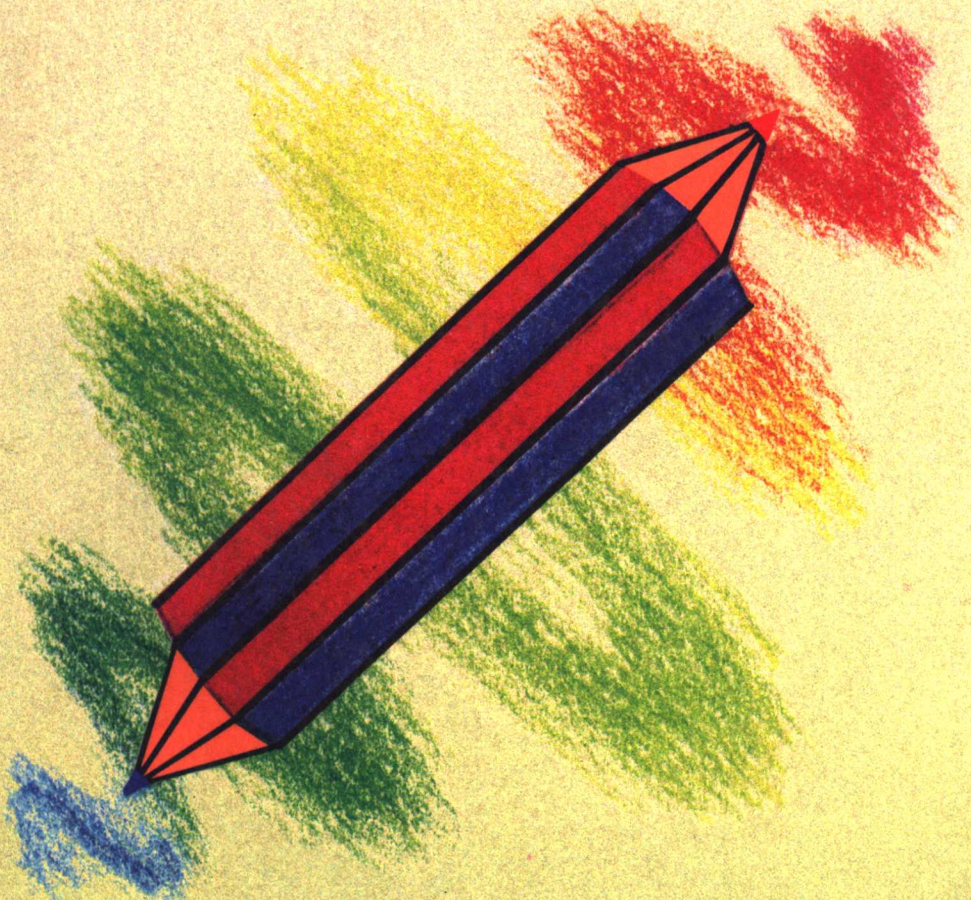




邱述德 编著

英语歧义



商务印书馆

英 语 歧 义

邱 述 德 编 著

商 务 印 书 馆

1998 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

英语歧义/邱述德编著. —北京:商务印书馆, 1998
ISBN 7-100-01923-0

I. 英… II. 邱… III. 英语-语义 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 06560 号

英 语 歧 义

邱 述 德 编 著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-01923-0/H·559

1998 年 12 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1998 年 12 月北京第 1 次印刷

字数 497 千

印数 3 000 册

印张 21 1/4

定价: 30.80 元

前 言

当前,语言学飞速发展,各种理论层出不穷。但是,作为一种普遍而重要的语言现象的歧义,却并未得到应有的重视,这方面的论文实不多见,理论专著更是寥寥无几。这种状况与歧义在语言研究中的重要地位是极不相称的。另一方面,歧义也是英语教学和学习、翻译、词典编纂以及其他语言工作所常见的问题,急待通过系统的研究求得全面的解决。有鉴于此,编者将历年来积累的资料整理成书,作为研究歧义问题的一个初步尝试。

本书取材时,参考了国内外出版的各种教材、报刊、文学作品和语言学论著,以求例句准确、地道,并大体上可以反映歧义现象的概貌。材料和例句的选择力求满足三个方面的要求:(1)典型性与实用性相结合,既概括一定的歧义类型,举一反三,又表现语言运用的实例,切实可信。(2)规范性与趣味性相结合,务使例句准确无误(大都选自名家著述或作品),各类题材穿插配合,避免特异和枯燥。(3)单个语句与话语相结合,充分反映语言结构各个层次的复杂情况。对于这些材料的分类,突破传统框框,以形成研究歧义的完整体系。

本书对歧义的分析 and 论证,采用辩证的观点和方法,将歧义看作是语言结构形式与这种结构的运用的对立统一运动,两者既相区别、制约,又相结合、渗透,这种机制表现在歧义的触发、显露、消除和利用的全过程。我们试图以这种辩证的观点为指导,在理论上兼收并蓄,但不回避自己的看法,在内容上全面摄取以照顾方方面面,为探索语言的本质属性和语言学研究提供实际的和理性的

依据。这就是编写本书的主要指导原则。

全书以实例的具体分析为主,讨论常用词语、句型、语法概念以及习语的运用问题,同时适当介绍一般的语言学知识,为普通读者认识英语的特点架起一座方便的桥梁。实例的分析力求适合中国学生学习英语的难点和需要,纵横比较,说理浅显,为英语学习排除障碍。书中内容还涉及常见语病、典型错误、词语辨析、文学欣赏及修辞等诸多领域,便于提高语言理解与运用能力。实用性是编写本书所追求的一个重要目标。

全书分为导言、主体和通论三个部分。导言概略说明歧义研究的必要性、目的以及有关的基本概念;主体部分共分六章,分别对构词、音位、语法、语义、语用和方言等各类歧义进行具体分析;通论部分讨论歧义的性质、分类、检验、应用等理论问题,是全书的理论总结。

各章和大类(包括某些次类)都配有导言,简单地介绍有关的语言学基本原理并概略说明该类歧义的触发机制。

每一小类歧义,至少引用两个例句或实例,各例均以阿拉伯数字1)、2)…编排,所触发的歧义以字母a、b…标明;所有例句及引文均译成汉语,供参考对照。

歧义的分析,除必要的解说外,还结合语言材料联系相关的语言结构规则和语用原则,引入有关的语言学理论,以增强歧义分析的深度和广度。

本书承许孟雄、陈羽纶和朱原先生的殷切鼓励和指导,又承孙麒同志协助整理手稿,特向他们表示诚挚的感谢。

歧义问题涉及范围之广,理论之深,犹如浩瀚的海洋。本书是一叶小舟,目标是歧义研究繁花似锦的彼岸,却颠簸于疏漏和谬误的暗礁中间。编者诚恳地希望读者和专家们批评指正,使歧义的研究呈现出千帆竞发,万舸争游的动人前景。

在本书纂写过程中,笔者参考并引用了国内外许多论著的语料,由于篇幅所限,未能一一注明,笔者在此深表歉意,并向原作者表示感谢。

编 者

1992年10月 于辽阳

目 录

导论	1
第一章 构词歧义	15
1. 概说	15
2. 派生歧义	17
2.1 前缀歧义	17
2.2 后缀歧义	19
2.3 词的结构关系歧义	22
3. 合成词歧义	24
3.1 一个整体的词/一个语法、语义自由组合	24
3.2 语义、结构关系歧义	26
3.3 多义词素触发的歧义	27
4. 转化词歧义	27
4.1 名词/动词	28
4.2 名词/形容词/副词	30
第二章 音位歧义	32
1. 语调歧义	32
1.1 调核歧义	33
1.1.1 调核与含义歧义	33
1.1.2 调核位置与语义内容	34
1.1.3 调核与结构歧义	35
1.1.4 调核与话语	36
1.1.5 调核与信息焦点	38
1.2 调型歧义	40

1.2.1 降/升调歧义	40
1.2.2 降/降升调歧义	43
1.2.3 降/降升复调歧义	46
1.3 语调组划分歧义	47
2. 重音歧义	49
2.1 词重音歧义	49
2.2 重音与语义关系歧义	51
2.3 句子重音歧义	52
3. 同音异义歧义	53
3.1 同音异义词歧义	53
3.1.1 同音异义歧义	53
3.1.2 词类歧义	54
3.2 音变歧义	56
第三章 语义歧义	58
1. 语义范畴转化歧义	58
1.1 一般/特殊歧义	59
1.1.1 一般词的一般/特殊转化	59
1.1.2 特殊词的一般/特殊转化	65
1.2 抽象/具体歧义	67
1.2.1 具体动作/抽象行为	68
1.2.2 具体事物/抽象概念	69
1.3 动态/静态歧义	71
1.3.1 动词的动态/静态转化	73
1.3.2 形容词的动态/静态转化	76
1.4 主观/客观歧义	78
1.4.1 形容词的主观/客观转化	78
1.4.2 名词的主观/客观转化	79
1.4.3 动词的主观/客观转化	80
1.5 内在/外在意义转化	82

1.6 生命/无生命范畴转化	85
1.6.1 人/物	85
1.6.2 动物/物品	88
1.7 反义歧义	89
1.7.1 有标记/无标记	90
1.7.2 反义关系转化	91
1.7.3 性别歧义	93
1.8 褒/贬转化	95
1.8.1 动词的褒贬	96
1.8.2 形容词的褒贬	97
1.8.3 名词的褒贬	99
1.9 字义/喻义	100
1.10 行话歧义	103
1.11 英国英语/美国英语	109
2. 语义关系歧义	111
2.1 否定歧义	112
2.1.1 句子/局部否定	113
2.1.2 否定辖域	116
2.1.3 否定焦点	117
2.1.4 否定逻辑歧义	118
2.1.5 否定转移	120
2.1.6 肯定/否定歧义	122
2.1.7 情态动词的否定歧义	124
2.2 分配关系歧义	126
2.2.1 数量分配	126
2.2.2 频度分配	128
2.3 比较歧义	129
2.3.1 等比	130
2.3.2 差比	132

2.3.3 极比	135
3. 情态歧义	136
3.1 预言/内在情态歧义	137
3.2 可能/内在情态歧义	141
3.3 必然/内在情态歧义	144
3.4 非情态动词的情态歧义	147
4. 习语歧义	149
4.1 典故、成语/普通词语	151
4.2 喻义/字义	157
4.3 虚义/实义	162
4.4 习语结构/普通结构	164
4.5 英国习语/美国习语	167
第四章 语法歧义	169
1. 冠词歧义	169
1.1 类指/特指	170
1.2 特指/分散指	175
1.3 零冠词和省略冠词	175
1.4 照应/非照应	179
2. 名词歧义	181
2.1 生格歧义	181
2.1.1 生格结构歧义	182
2.1.2 生格语义歧义	186
2.2 名词的数	189
2.3 可数/不可数	191
3. 副词歧义	193
3.1 副词状语歧义	193
3.2 副词的语义歧义	197
3.2.1 方式/伴随情况	197
3.2.2 方式/手段/方面	198

3.2.3	方向/地点	199
3.2.4	频度/数量	199
3.2.5	数量/频度/时间持续/程度	200
3.2.6	折中/增大/减小	201
3.2.7	问句中的 How	202
3.3	副词状语的逻辑主语	204
3.4	副词状语的辖域	206
3.5	副词词类	207
4.	wh-词歧义	210
4.1	wh-词语义歧义	211
4.2	wh-词句结构歧义	213
5.	介词歧义	216
5.1	介词短语的归属	216
5.1.1	归属主语/归属宾语	217
5.1.2	归属句子/归属表语	221
5.1.3	归属句子/归属动词	222
5.1.4	归属从句/归属全句	224
5.1.5	归属名词 ₁ /归属名词 ₂	226
5.1.6	归属名词短语/归属全句	227
5.2	介词的语义歧义	227
5.2.1	空间/时间	228
5.2.2	坐标歧义	229
5.2.3	静态/动态	231
5.2.4	具体/抽象	234
5.2.5	of 的歧义	236
6.	合成动词歧义	239
6.1	合成动词的结构歧义	241
6.1.1	普通动词/合成动词	242
6.1.2	介词/副词	246

6.2 合成动词的语义歧义	250
6.2.1 一般/特殊转化	250
6.2.2 具体/抽象转化	252
7. 动词的“时”、“体”歧义	254
7.1 一般现在时	255
7.2 过去时	259
7.2.1 一般过去时	259
7.2.2 假想形式	261
7.2.3 情态动词的过去时	266
7.3 进行体歧义	268
7.3.1 现在进行体	268
7.3.2 过去进行体	272
7.3.3 完成进行体	273
7.4 完成体歧义	274
7.4.1 现在完成体	274
7.4.2 过去完成体	280
7.5 将来时间	281
7.5.1 be going to	281
7.5.2 从句的将来时间	283
7.5.3 will/shall 表示将来时间	284
7.5.4 will/shall 加进行体动词	285
8. 虚拟语气歧义	287
8.1 现在虚拟语气	288
8.2 过去虚拟语气	290
9. 非限定动词歧义	291
9.1 非限定动词的体	294
9.1.1 一般体	294
9.1.2 完成体	298
9.1.3 -ed 分词	300

9.2 非限定动词的语法功能	301
9.2.1 谓语动词部分/表语	301
9.2.2 谓语动词部分/定语	303
9.2.3 定语/主语	304
9.2.4 定语/宾语	304
9.2.5 状语/定语/补足语	305
9.2.6 名词/分词	306
9.2.7 形容词/分词	308
9.3 主语歧义	314
9.3.1 名词性非限定动词的主语	314
9.3.2 状语、补语的分词主语	317
9.3.3 补足语动词不定式的主语	319
9.3.4 定语不定式的主语	321
9.4 非限定动词的语义范畴转化	323
9.4.1 潜势/实行	323
9.4.2 语义范畴转化	328
9.4.3 情态意义	331
9.4.4 状语意义	332
10. 句子成份歧义	336
10.1 句子成份的结构关系	340
10.1.1 主语/表语	341
10.1.2 主语/定语	342
10.1.3 谓语动词	343
10.1.4 双宾/复宾/单宾	344
10.1.5 直接宾语/间接宾语	350
10.1.6 宾语/状语	352
10.1.7 单宾/复宾	353
10.1.8 宾语/定语	354
10.1.9 定语/其他成份	355

10.1.10 宾语的语义功能	356
10.2 句子成份的层次	358
10.2.1 右分枝层次	359
10.2.2 左分枝层次	365
1/ ((adj. + N's) + N)/(adj. + (N's + N))	
2/ (less(more) + (adj. + N))/((less(more) + adj.) + N)	
3/ ((adj. ₁ (adv.) + adj. ₂ (N)) + N)/(adj. ₁ + adj. ₂ (N) + N)	
4/ ((adj. ₁ + adj. ₂) + N)/(adj. ₁ + adj. ₂ + N)/(adj. ₁ + (adj. ₂ + N))	
5/ (adj. + (N ₁ + of + N ₂))/((adj. + N ₁) + of + N ₂)	
10.2.3 左右分枝层次	370
11. 并列结构歧义	372
11.1 左分枝结构	373
11.1.1 (adj. (N) + (N ₁ + N ₂ + ... N _n))/((adj. (N) + N ₁) + N ₂ + ... N _n)	373
11.1.2 (((Premod. + (N ₁ + N ₂ + ... N _n)) + Postmod.)/ (((Premod. + N ₁) + N ₂ + ... N _n) + Postmod.))/((Pre- mod. + N ₁) + (N ₂ + ... N _n + Postmod.))/((Premod. + (N ₁ + (N ₂ + ... N _n + Postmod.))))	374
11.2 右分枝结构	375
11.2.1 (V ₁ + V ₂ + ... V _n) + adv.)/(V ₁ + V ₂ + ... (V _n + adv.))	375
11.2.2 ((N ₁ + N ₂) + Postmod.)/(N ₁ + (N ₂ + Postmod.)) ...	376
11.2.3 (A + (B + C))/((A + B) + C)	377
11.3 等加与选择并列	377
11.3.1 (cl. ₁ + (cl. ₂ + cl. ₃))/((cl. ₁ + cl. ₂) + cl. ₃)(A)	377
11.3.2 (N ₁ + (N ₂ + N ₃))/((N ₁ + N ₂) + N ₃)	378
11.3.3 (cl. ₁ + (cl. ₂ + cl. ₃))/((cl. ₁ + cl. ₂) + cl. ₃)(B)	379
11.4 结合与分离意义	379

11.4.1	$((\text{adj.}_1(\text{N}) + \text{adj.}_2(\text{N})) + \text{N}) / ((\text{adj.}_1(\text{N}) + \text{N}) + (\text{adj.}_2(\text{N}) + \text{N}))$	379
11.4.2	$(\text{cl.}_1 + \text{cl.}_2) / ((\text{S}_1 + \text{S}_2) + \text{V} + \text{adv.})$	381
11.4.3	$(\text{cl.}_1 + \text{cl.}_2) / ((\text{S}_1 + \text{S}_2) + \text{V} + \text{O}) / ((\text{S}_1 + \text{S}_2) + \text{V} + (\text{O}_1 + \text{O}_2))$	382
11.4.4	$(\text{cl.}_1 + \text{cl.}_2) / (\text{S} + \text{V} + (\text{O}_1 + \text{O}_2) + \text{adv.})$	383
11.5	字面意义与含义	383
11.5.1	一般性并列结构	384
11.5.2	特殊格式	385
11.5.3	无连词并列结构	386
12.	从属结构歧义	388
12.1	从属/并列关系	389
12.2	空位歧义	391
12.3	从句语法功能	393
12.4	强制性状语/选择性状语	395
12.5	限制性/非限制性	397
12.6	定语的语义歧义	402
12.7	状语从句的语义内容	406
12.7.1	when 从句	406
12.7.2	while 从句	408
12.7.3	as 从句	409
12.7.4	if 从句	410
12.7.5	before 从句	411
12.7.6	until 从句	412
12.7.7	since 从句	413
第五章	语用歧义	417
1.	话语歧义	419
1.1	照应关系	420
1.1.1	替代照应	421

1.1.2 词语照应	426
1.2 说话人/听话人	428
1.2.1 言语归属	429
1.2.2 观点	431
1.3 信息结构	434
1.3.1 话题	436
1.3.2 焦点	441
1.4 省略歧义	446
1.4.1 话语省略	449
1.4.2 语境省略	455
1.4.3 结构省略	460
2. 言语行为歧义	464
2.1 陈述/指令	466
2.1.1 阐述根据/发出命令	466
2.1.2 报告情况/提出邀请	468
2.1.3 说明现状/提出请求	468
2.1.4 评议事由/提出建议	470
2.2 陈述/表情	471
2.2.1 介绍情况/挖苦讽刺	471
2.2.2 描写情景/赞美颂扬	476
2.2.3 报告想法/有所施为	478
2.3 指令/许诺	480
2.3.1 命令/奉献	480
2.3.2 命令/警告	481
2.3.3 陈述/威胁	482
2.4 指令行为的间接性	483
2.4.1 询问/请求	483
2.4.2 询问/命令	487
2.4.3 询问/建议	488

2.4.4	请求/建议	489
2.5	指令/表情	489
2.5.1	询问/批评	489
2.5.2	询问/感叹	491
2.6	复杂歧义	492
2.7	套话歧义	495
3.	含义	500
3.1	量含义	502
3.2	说话方式含义	507
3.2.1	顺序	507
3.2.2	迁说	510
3.2.3	遁辞	512
3.2.4	词义双关	514
3.2.5	会意双关	520
3.2.6	典故、成语双关	525
3.2.7	谐音双关	530
3.2.8	异叙	534
3.3	质的准则歧义	537
3.3.1	反语	537
3.3.2	移觉	540
3.3.3	比喻	542
3.4	委婉语歧义	544
4.	指示歧义	549
4.1	时间指	550
4.2	地点指	552
4.3	人称指	554
4.3.1	代词指示	555
4.3.2	照应/指示	558
4.3.3	称谓/称呼	560